

日 语 写 作

胡传乃 编
陈 岩 审

北京大学出版社

(鄂)新登字 09 号

日 语 写 作

主 编 胡传乃

北京大学出版社

ISBN: 7-301-03306-0/ H365

定价: 13.80 元

前 言

“听、说、读、写、译”，几乎是所有外语院校对学生提出的五项基本要求。这本《日语写作》教材就是为提高学生的“写”的水平而编写的，可供大学日语专业本科生和自考生以及自学者学习日语写作的教材。

本教材分三大部分。第一部分为基础篇，介绍日语写作的基础知识。第二部分为表达篇，讲述各种类型句子的表达方法。本篇共十五课，每课由“常用表达形式”、“例文”、“练习”三部分组成。第三部分为实践篇，本篇共三十七课。前三十课为命题作文，后七课是日记、书信、邀请函、大学升学志愿理由书等应用文的写法。每课由“关联词语”、“使用句型”、“文章中要回答的问题”、“作文例”和按每课的题目写一篇命题作文等五个部分组成。全书的最后附有补充作文题五十个，供教师布置课外作业和学生自己进行作文练习时选用。

在本书的编写过程中，我们主要参考了以下著作：

《日本語作文》(C&P 日本語教育・教材研究会編，专门教育出版社出版)

《日本語作文の方法》(佐藤政光等編，第三书房出版)

在此，我们对上述作者谨表谢意。

由于我们的水平有限，错误和不当之处在所难免，望广大读者不吝指正。

编者 一九九六年七月于大连外院

目 录

基 篇.....	1 ~ 20
一、书写格式	1
二、标点符号的用法	5
三、だ・である 体与 です・ます 体的用法.....	12
四、文章的结构.....	15
表 篇.....	21 ~ 100
一、形状、状态、场所.....	21
二、事物的前后关系.....	26
三、事物的构成、顺序、方法(1)	31
四、事物的因果关系(1)	36
五、行为的理由、目的(1).....	41
六、共同点、相似点、不同点(1)	47
七、传闻、引用	52
八、陈述意见.....	58
九、事物的变化、推移、过程.....	64
十、事物的构成、顺序、方法(2)	68
十一、事物的因果关系(2)	73
十二、行为的理由、目的(2).....	79
十三、共同点、相似点、不同点(2)	85
十四、由具体的事实抓住全体的特征.....	88
十五、赞成意见、反对意见	93
实 篇	101 ~ 225

一、自我介绍	101
二、我的国家	104
三、从家到学校	107
四、我的朋友	110
五、我的工作	113
六、我的一周	117
七、生日	120
八、日语课	124
九、我生活的城市	127
十、我的一家	130
十一、我的一天	134
十二、爱好	138
十三、高中生活	141
十四、体育运动	144
十五、我国的季节	147
十六、疾病	150
十七、为什么学日语	153
十八、我国的教育	157
十九、传统节日	160
二十、我的暑假	163
二十一、腊月	166
二十二、新年	169
二十三、买东西	172
二十四、将来的计划	176
二十五、读书法种种	180
二十六、毕业	183
二十七、日本的年轻人	187
二十八、时间就是金钱	191

二十九、日本企业	194
三十、留学后的就职情况	198
三十一、日记	202
三十二、报告近况	206
三十三、给朋友的信	210
三十四、给老师的信	213
三十五、感谢信、回信.....	216
三十六、招待会的邀请函	218
三十七、升学志愿理由书	221
附录	226 ~ 227

【基础篇】

一、书写格式

日语文章通常分竖写和横写两种格式，下面分别以实例介绍这两种格式的书写方法。

1、竖写(参考第3页图)

标题写在第一行，前面空三个或四个格。较长的文章，也有标题的右侧空一行的写法。

作者名写在标题的下一行，姓与名之间空一格。名字写在一行的下方，通常最后一字的后边空一格。

正文写在作者名的下一行，或者空一行。

逗号或句号占一格，写在格内的右上方。

小写的“つ、や、ゆ、よ”等占一格，写在格内的右上方。

段落的开头要空一格。

句子的最后一字写到一行的最后一格时，句号点在格外。

逗号遇此情形时亦然。

振假名和加写部分写在行与行之间。

加写两个字以上时，用大括号“{”表示。

① 引号占一格。

1 写好的字抹掉时，划两条线。

2 括号占一格。

3 “々”为两个汉字重复时的符号。

4 只抹掉一个汉字时划两条斜线。

- 5 数字使用中国数字。
- 6 片假名的长音符“ ”占一格。
- 7 加写一个字时用“ < ”号表示。

2、横写(参考第 4 页图)

与竖写时格式相同的地方这里就不叙述了。

句号和逗号占一格,写在格内的左下方。横写时逗号多用“ , ”号,但也有人用“ 、 ”号。

小写的“ つ、や、ゆ、よ ”等占一格,写在格内的左下方。

横写时数字用阿拉伯数字,一个格写两个数字。

二、标点符号的用法

1、句号——“。”(句点、まる)

标在句末。会话文中的半截话(后半部省略),也标句号。如:

父の仕事の关　でわたしが日本に来てから5年目になりました。

ええ、喜んで。

但要注意的,会话文中的句子如果在引号内,最后的句号通常不标。如:

私ですよ。昭子さん、私です

2、逗号

日语的逗号有两种不同的写法:竖写时写作“、”(读点、点);横写时多写作“,”(コンマ),但也有人写作“、”。

逗号使用的频度较高,且用法也较复杂,所以在本节我们做较详细的说明。

A. 在连接两个相关的句子时,标在接续词后。接续词在句中时,接续词的前后都要标逗号。如:

そのころ私は日本の　史に興味を持っていた。それで、本を何冊か読んでみた。

この靴はとてもじょうぶで、そのうえ、値段も安い。

[练习]

将下列句子标上逗号和句号。

約束の時間は午後3時半だったが彼女はなかなか来なかった

最初にデパートへ行ってそれから映画を見た

私は1年前から引っ越ししたいと考えていたそして今日やっと部屋を見つけることができた

その仕事はひとりでもできると思ったしかし時間があまりなかったそれで友だちに手伝ってもらうことにした

まずあなたの子ども時代を思い出してください次にいっしょに遊んだ友だちの顔を頭の中に描いてください

B. 用连用形中顿法连接两个句子时, 连用形中顿的后边要标逗号。如:

国の両亲に手紙を書き、友だちに電話をかけた。

この部屋は日当たりがとても悪く、かび臭いにおいがする。

私の妹は今 19 歳で、大学の寮に住んでいる。

[练习]

将下列句子标上逗号。

上の穴に百圓玉を入れ下のボタンを押し左の口から取り出してください。

これはワインの栓を抜くときに使うもので酒屋でもらうことができる。

東京は车や人が多く物价も高く決して住みやすいところではない。

彼ならそれを知っているのではないかと考え横浜までたずねて行った。

朝 8 時に起きご飯を食べずに学校へ行き休みにパンを食べる。

C. 句中有表示逆接、原因、理由、条件、时间等短语而使句子

复杂化时,为便于理解句子的构造,须在上述句节后标逗号。如:

時間はいくらでもあるが、お金が全然ない。

タクシ 代がなかったので、家まで歩いて归った。

もし事故が発生した場合、このレバ を引いて列车を止めてください。

[练习]

将下列句子标上逗号。

说明书をよく読まずに线をつないだためスピ カ から音が出るまでに1 时间以上もかかってしまった。

次の問題がわからなかったらもう一度 1ペ ジにもどり最初からやり直したほうがいい。

先生は 今はまだわからなくてもいい と言ったけれども早くその意味を知りたい。

たとえ十分なお金がなくてもあたたかい家庭があればいい。

あたたかい家庭があればほかには何も要らない。

D. 为了清楚地表示出一个短语或句节,其后须标逗号。如:

正しいものには を、間違っているものには×を、それぞれの文につけなさい。

この药を、夜寝る前に一度、朝起きてからもう一度、飲んでください。

私は、空を飞ぶ鸟のように、自由に生きて行きたいと思った。

[练习]

将下列句子标上逗号。

彼はまるで言叶が话せないかのようにただだまってい

るだけだった。

答えがわかったときは赤いボタンをわからなかったときは青いボタンをかならず5秒以内に押してください。

香港にいる私の友だちに24歳の誕生日のお祝いとして旅行中ニューヨークで買った本を送ってあげた。

友だちが私にしてくれた話によるとAさんはもうすぐBさんと結婚するそうである。

地球の気候に大きな影響を与えるという点でCO₂の増加が問題となっている。

E. 为了清楚地表示词语与词语间的关系,须标逗号。标的位置不同,有时会使句子的意思发生变化。如:

その人は大きな音にびっくりして、横から飛び出した子どもにぶつかった。

その人は、大きな音にびっくりして横から飛び出した子どもに、ぶつかった。

その時、日本語を勉強しておけば(よかった)と思った。

その時日本語を勉強しておけば(よかった)、と思った。

Aと、BまたはCを取りなさい。

AとB、またはCを取りなさい。

[练习]

将下列句子每句用两种方法标逗号,看看它们的意思有什么不同。

友だちとAさんのプレゼントを買いに行った。

彼女は不思議そうに話をつづける彼の顔を見ていた。

田中さんは上田さんのように頭がいいがよく忘れ物をする。

そのころタイに住んでいた父は私にめずらしい物を送

ってくれた。

お金と時間または地位のどちらがいいか。

3. 单引号——“ ”(かぎかっこ、かぎ)

用于表示引用的部分或要求特别注意的词语。如：

田中さんは 雨が降らないうちに帰りましょう と言った。

そうですか、子供連れじゃいけないんですか

ない は活用語に添えられ、その活用語の表す動作・作用や性質・状態などを否定する意を表す。

4. 双引号——“ ”(二重かぎかっこ、二重かぎ)

A. 用于表示书名或报纸、杂志等的标题。如：

先月、日本人の生活 という本を読んだ。

但要注意的，表示引用的话，如果其后面有格助词 と ，其引用部分有时不加引号。如：

入口に休業と書いた紙がはってある。

B. 在单引号内需要用引号表示的部分用双引号表示。如：

日本人の会話では、はい と いいえ がはっきりしない という人が多い。

5. 破折号——“ —— ”(ダッシュ)

在句中插入词语的说明或插入词语的另一种说法时，使用破折号表示插入的部分。如：

アメリカの小学校では、ショ ・ アンド ・ テル(show and tell)——物を見せて、それについて説明する授業——がよく行われる。

6. 省略号——“……”(点线、二倍リダ)

表示省略或处于思考、无言的状态。如：

彼は 雨は降らないと思っていたのに…… と本当に残念そうに言った。

7. 中点——“・”(なか点、なかぐる)

A. 用来表示并列的体言。如：

この文章は、序論・本論・結論の三つの部分に分けられる。

B. 用来隔开两个单词构成的外来语、西洋人的名和姓。如：

昭子は自分のナイト・クリムを洗面所からとってきて、茂造の指先にこすりつけた。

ジョージ・ワシントンは、アメリカの最初の大統領である。

C. 竖写时表示数字的小数点。如：

二・五%

D. 表示日期、时刻的简略形式。如：

一九九六・六・九

午前九・三

8. 问号——“?”(疑问符、クエスチョンマーク)

用于表示疑问、发问、质问和反问等句子的句末。如：

そこはきれいな所？

対策はできているのだろうか？

但要注意的，在普通的文章中，原则上基本不用问号，而是

用句号代替。如：

東京の地図はこれですか。

另外，问号用于句子中间的时候，后面要空一格。如：

ええ？ なんですって？

え？ 中止する？

9. 感叹号——“！”(感叹符、エクスクラメ ションマ ーク)

用于表示感叹、强调、警告等句子的句末。如：

君！くるま、危ない！

ああ！ 夏休み最後の日！

与问号相同，在普通的文章中也是原则上基本不用感叹号，而是用句号代替。感叹号用于句子中间时，后面也要空一格。

三、だ・である 体与 です・ます 体的用法

だ・である 体汉语通常称为简体， です・ます 体汉语通常称为敬体。在同一篇文章中，简体和敬体不能交混使用，而应该统一地使用一种体。若用简体，就自始至终全用简体；若用敬体，就自始至终全用敬体。究竟使用什么体，这要由文章的性质来决定。

1. です・ます 体——用于口语体文章，以及青少年读物、说明书和书信等。因为 です・ます 体是口语形式，所以给人一种亲切感。在想获得一种轻松的效果时，用 です・ます 体较适宜。

但在 です・ます 体的文章中，只是在句末用 です・ます，句子中间的连用形中顿或 て 形接续时用简体，句子中间的动词作定语时通常也用简体。如：

日曜日にはデパートへ行き、買い物をして、レストランで食事をしてきました。

ほんとうにすぐれた映画というのはいつまでも生きつづける映画のことなのでしょう。

2. だ 体——用于口语体文章，但不如 です・ます 体那样恭敬、郑重。

3. である 体——用于写论文、论说文、新闻报道等较生硬的文章。

〔练习〕

1. 将下面三段文章改为 です・ます 体。

国境の長いトンネルを抜けると雪国であった。夜の底が白く

なった。信号所に汽车が止まった。向側の座席から娘が立って来て、島村の前のガラス窗を落した。雪の冷気が流れ んだ。

(川端康成 雪国 より)

敏感なある外国人が、日本の国内を旅行して、私にこういったことがある。東京の人間には、自分のすることに対する自信がない。初めはそれが日本人の特徴かと思われたが、农村へ行ってみると事情がまったく違う。外国人に対し、いふことなすことのすべてについて、农村の人々には自信と落ち着きがある。

(加藤周一 近代日本の文明史的位置 より)

记录的な冷夏と长梅雨は家庭の台所も直击している。生鲜野菜の生育が日照不足で大幅に遅れ、じりじりと値を上げているためだ。東京では品薄となったキュウリ、ナス、トマト、キャベツなどが軒并み、昨年今ごろに比べると二倍前後という値段。

(朝日新闻 1988年7月30日朝刊より)

2. 将下面两段文章改为 だ・である 体。

第一に申し上げたいことは、旬(しゅん)の物をえらぶことです。旬のものが何故うまいか、これは言うまでもないことでしょうが、たとえば女ざかりと同じなのです。魚ならば产卵期の前がもっとも脂がのりきっていて、养分が充满している状態。野菜にしても細胞が密になっていてなんでもそのものの絶頂にある、いわば人生の华と同じです。まずいわけがありません。

(辻嘉一 料理のお手本 より)

最後に、このような学習会で必ず出される質問にお答えしておきたいと思います。その質問とは、何をすればいいのです